

# WASLI Newsletter 2007-9



- WASLI AT THE ASLIA CONFERENCE SYDNEY AUSTRALIA
- WASLI AT THE EFSLI CONFERENCE ZURICH SWITZERLAND
- WASLI AT THE INTERPRETER CONFERENCE IN MEXICO

## INTRODUCTION

There were a number of events that took place in September and 3 of them are covered in this newsletter. These events took place on different sides of the world with the ASLIA Conference taking place in Sydney 8-9 September; the 'efsli' Conference in Zurich 15-16 September and a conference that took place in Mexico 28-29 September 2007.

The Regional Representatives for these regions attended on behalf of WASLI and their reports follow.

### WASLI AT THE ASLIA CONFERENCE SYDNEY, AUSTRALIA

WASLI was represented by George Major, Australasia & Oceania Regional Representative and below is her Regional Report to the WASLI Executive Board

"I have spent the first 3 months in my role as the new WASLI Australasia & Oceania representative introducing myself and getting to know interpreters and organisations in our region. Jemina Napier (outgoing regional representative) has been very helpful to me with passing on contacts and advice for my new role.

I have written an introductory article about the new WASLI Executive Board and my new role for the SLIANZ (Sign Language Interpreters Association of New Zealand) newsletter October edition. This was accompanied by reports from my New Zealand colleagues who also attended the WASLI conference in Spain and can be downloaded from [www.slianz.org.nz](http://www.slianz.org.nz) I have written brief articles introducing myself for the ASLIA (Australian Sign Language Interpreters Association) national newsletter, and the ASLIA Victoria magazine *Across the Board*.

I was lucky to recently be invited to speak on a panel at the ASLIA National Conference in Sydney, September 2007. I gave a report on the WASLI conference 2007, with lots of photos and I read a message from our President, Liz Scott Gibson, which was very well received by the conference delegates. Being able to meet interpreters from Australia and also Fiji was absolutely invaluable, and I now have good contacts with our colleagues in these countries. I would like to thank the ASLIA committee for inviting me, and SLIANZ for financially supporting me to represent WASLI at the ASLIA conference."



*Photo: Presenting a WASLI 2007 Conference Report at ANC 2007 - Photo courtesy of Susan Emerson*



*Photo: With Jemina Napier (outgoing WA-SLI regional representative and incoming ASLIA President) - Photo courtesy of Susan Emerson*

A new Executive committee was elected headed by new President, Jemina Napier. You can find out more about ASLIA at [www.aslia.com.au](http://www.aslia.com.au)



*(ASLIA National Executive Committee: Back (Left - Right) Kylie Scott, Viona Woodroffe, Geraldine Shearim, Karen Bontempo Front (Left - Right) Karin Fayd'herbe, Meredith Bartlett, Dr. Jemina Napier, Marcel Leneham)*

WASLI AT THE EFSLI CONFERENCE ZURICH, SWITZERLAND  
WASLI was represented by Marco Nardi, Europe Regional Representative.



(Photo: Marco Nardi and 'efsli' President, Maya de Wit of the Netherlands with the birthday cake to celebrate 15 Years)

"It was nice to attend the 'efsli' event this year to join in the celebrations of 15 Years.

The theme of this years' conference was 'Setting Quality Interpreting Standards' and with over 150 delegates from England, Scotland, Switzerland, Italy, Hungary, Germany, France, Slovenia, Czech Republic, Belgium, Netherlands, Romania, Serbia, Spain, Finland, Denmark, Austria, Liechtenstein, Ireland and Norway.

For a number of years 'efsli' has had the Special Attendance Fund where associations and individuals donate monies, which are used to sponsor delegates to attend the conference. This year the Fund sponsored 3 delegates to attend; 2 from Romania and 1 from Serbia.

The exciting news is that efsli has created a new Interpreter Bag and this is available for purchase via the efsli website [www.efsli.org](http://www.efsli.org)

The latest publication "Co-working/team working", is also now available from the last year conference in Prague, Czech Republic and can also be purchased via the website.

Rather interesting were also the reports from each country based on this year's topic of "quality standards" and related issues. Detailed reports will be published in the next two issues of the efsli newsletter.

I also represented WASLI during the AGM as well as during the event, distributing a number of information packs as well as selling a number of WASLI proceedings 2005. I had the opportunity to discuss further with the President about the development of the protocol of collaboration between WASLI Europe and efsli as well as informing the participants about it. We reported to the members, during the AGM, about WASLI development and the conference in Segovia.

Last but not least, a particular thanks to the bgd (Switzerland) organising committee represented by the two co-presidents Michele Berger (former efsli vice president) and Karin Ar-

quisch (former board member)."



(Photo: The 'efsli' Annual General Meeting gets underway)



(Photo: This year saw a change to the 'efsli' Board. We said thank you and farewell to Nigel Cleaver (UK), Kit Horlacher (Denmark), Karin Arquisch (Switzerland), Linda Thomson (Scotland). The new Board is from left to right, Zane Hema (UK) (Vice President), Maya de Wit (Netherlands) (President), Marinella Salami (Italy) (Member), Gabriel Sicilia (Spain) (Secretary) and Elke Mutschlechner (Austria) (Member). As you can imagine from the photo, efsli looks like it is in good hands)



(Photo: Conference in Session)

#### WASLI AT THE CONFERENCE IN MEXICO

WASLI was represented by Deb Russell and this report comes from her Regional Report to the WASLI Executive Board.

Mexico is one of the 3 countries which make up the WASLI North America Region and the event was an opportunity from all these countries to meet and discuss WASLI matters.

The event on 28-29 September took place in San Luis Potosi, Mexico, and was the founding conference of the federation to represent Mexican sign language interpreters. I gave 2 presentations one on WASLI and the other on the general development of interpreting and agreed to work to support our colleagues in Mexico in whatever ways would be helpful to them

#### IMPORTANT

The Editor, together with the WASLI Executive Board and external contributors, produce the WASLI newsletter. WASLI will work to ensure the authenticity of any information it provided. WASLI accepts no liability for the accuracy of the contents or any opinions expressed. Readers are invited to reproduce information provided the source is quoted. Readers should contact [secretary@wasli.org](mailto:secretary@wasli.org) for permission to use WASLI official photographs.

To make a contribution or to advise of any change of an email address please contact [secretary@wasli.org](mailto:secretary@wasli.org)

#### WASLI EXECUTIVE BOARD

Officers: Liz Scott Gibson (President); Zane Hema (Secretary); Daniel Burch (Treasurer)

Regional Representatives: Emiko Ichikawa (Asia); Georgina Major (Australasia & Oceania); Philemon Akach (Africa); Selman Hoti (Balkans); Marco Nardi (Europe); Jose Luis Brieva Padilla (Latino America); Deb Russell (North America); Anna Komarova (Transcaucasia & Central Asia).